

¿Quién teme al español de España?



Un camarero puertorriqueño sirve dos cafés. | MANENA MUNAR

- La gran familia del idioma ya no pelea por el paternalismo castellano, pero aún recuerda los tiempos de la irritante "Hispanidad"

LUIS ALEMANY Enviado especial San Juan de Puerto Rico

Ynabela

19/03/2016 05:56

Hay muchos críos por el Congreso del Idioma Español de Puerto Rico. Estudiantes que vienen con sus clases a San Juan y que asisten a las ponencias porque **sus profesores esperan que le cojan el gusto a eso de pensar el idioma en el que hablan**. El jueves, unas alumnas de las Dominicas esperaban a la puerta de una conferencia.

-¿Es usted español?

-Sí.

-¡Nos encanta el acento de los españoles! ¡Casi tanto como el argentino!

Antes, estas cosas no pasaban. Hace nueve años, por ejemplo, en el congreso del Idioma de Cartagena de Indias, los españoles tuvieron que escuchar una batería de reproches contra **nuestro supuesto afán normativo**, nuestro instinto de hermanos mayores que creen que su manera de hablar es la normal y todo lo demás son deformaciones. Los representantes de la Real Academia insistían en que no, en que esa actitud ya no existía desde hace muchos años, pero la pelea era difícil. Ahora, en Puerto Rico, **todos los hispanohablantes parecen convivir en paz**. "Se ha hecho mucho trabajo durante muchos años para llegar a este punto", dice Rafael Rodríguez-Ponga, secretario general del Instituto Cervantes. "En este momento, no hay nadie en la Real Academia Española que no esté de acuerdo con la idea de que el español es un idioma policéntrico", añade Darío Villanueva, el director de la RAE.

Muy bien. Pero Ponga y Villanueva son españoles. Y aquí, la opinión relevante es la de los latinoamericanos.

"Se han tendido muchos puentes, **las actitudes han cambiado**", dice Sergio Ramírez, novelista y académico nicaragüense.

"Antes existía esa creencia de que solo era español el castizo y lo demás, eran barbarismos. Era un poco parte del modo de ser del franquismo, aquel concepto obsoleto y paternalista de la Hispanidad... Ahora, en cambio, tenemos el diccionario de americanismos que se hace por asamblea".

400 millones de hablantes

"Me hace gracia lo del paternalismo del español de España, porque mi padre era madrileño y sonaba español. Quería parecer más argentino pero no lo lograba... O sea que su español es literalmente paternal para mí", recuerda el novelista bonaerense Martín Caparrós. ¿Reconoce algún rastro de ese complejo de superioridad peninsular? "La voluntad normativa me parece una cosa del pasado. Pero hay cosas un poco ridículas como **el Premio Cervantes. Eso de que tenga que ser español un año sí y otro no...** Claro que eso también se vuelve en contra de la literatura española. Hace poco estuve en Zaragoza y alguien me dijo eso de que hay más escritores interesantes latinoamericanos que españoles. ¡Pues claro! Es lo normal si somos 400 millones de latinoamericanos. Les dije que era como si el Zaragoza tuviera que jugar un partido

contra un equipo de 110 jugadores"

OFERTA EXCLUSIVA. Suscríbete a El Mundo con un 20% de descuento. **Disfrútalo ya**

su enemigo Lope, a Lorca a Machado... Tener ese lenguaje de la calle, culto, ingenioso e histriónico siempre me causó gratitud y admiración. Soy un latinoamericano que emplea un español lleno de deformaciones, pero **jamás he sentido antipatía por el español de España**".

Una última opinión, la de Enrique Planas, novelista limeño. "Ha pasado una cosa en los últimos años: hay academias que han madurado y que han creado alianzas que son un contrapeso al poder de la Real Academia Española. México, por ejemplo, ha tenido mucho éxito con el Instituto de Estudios Mexicanos". ¿Y cómo se sentía hacia el español de España cuando era un muchacho? "Recuerdo indiferencia. En todo caso, un poco de hilaridad por las traducciones. **Me acuerdo de ver Star Wars doblado por españoles. Nos reíamos mucho** haciendo imitaciones: 'Luke, tío, joder, venga, pásame la espada láser'".

Comentarios

Todavía no hay comentarios. Sé el primero en dar tu opinión...

[Comentar noticia](#)

Lo más leído

- | | | | | |
|--|---|--|--|--|
| 1 El extraño inquilino de la calle Padre Berríos número 461 | 2 El Juli borra a un desdibujado López Simón | 3 Loquillo desea 'Salud y rockanroll' en EL MUNDO | 4 El Domingo de Resurrección se televisará por primera vez en la historia | 5 Lola Herrera volverá a protagonizar 'Cinco horas con Mario' |
|--|---|--|--|--|

Destacados

[Últimas Noticias](#) · [Temas](#) · [Euromillones](#) · [Horóscopo Diario](#) · [Premios Goya](#) · [Oscars 2016](#) · [Ganadores Oscars 2016](#) · [Comprobar Lotería del Niño](#) · [Mejores colegios](#) · [Calendario laboral 2016](#) · [Lotería de Navidad 2015](#) · [Lotería del Niño 2016](#) · [Comprobar Lotería](#)

En vivos

[Indian Wells: Nadal vs Nishikori, en vivo](#) · [Getafe - Eibar](#) · [Schalke 04 - B. Gladbach](#) · [Unicaja - Estrella Roja](#) · [Sporting vs Atlético, en vivo](#)

Servicios

[Orbyt](#) · [Traductor](#) · [Guía TV](#) · [Diccionarios](#) · [Horóscopo](#) · [El tiempo](#) · [Promociones](#) · [Lotería](#) · [Tarot](#) · [Comparador financiero](#) · [Comparador seguros](#)

OTRAS WEBS DE UNIDAD EDITORIAL

Clasificados

[Marcamotor](#)
[Su Vivienda](#)

Salud

[Correo Farmacéutico](#)
[Dmedicina](#)
[Diario Médico](#)

Moda y Ocio

[Tiramillas](#)
[Telva](#)
[El Búho](#)

Empleo

[Escuela Unidad Editorial](#)
[Unidad Editorial](#)
[Expansión y Empleo](#)

SEGURO DE COCHE
**¡Mejor precio de
renovación garantizado!**



CALCULA T

* Sujeto